

# PANADERO®

Mod.

# HARMONIE

K A M I N

K E V Y T T A K K A

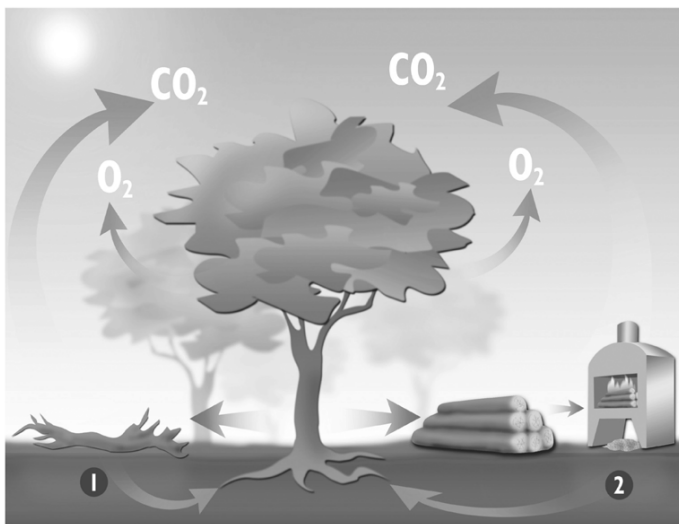
WOOD BURNING STOVE



KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJEET ..... p. 3

KASUTUS- JA HOOLDUSJUHISED ..... p. 7

USAGE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS ..... p. 11



1 Ravinteet / Toitained / Nutrients

2 Tuhka - komposti / Tuhk - kompost / Ashes - Fertilizer

### Puu: ekologinen polttoaine

Puu on uusiutuva energialähde, joka vastaa 2000-luvun energia- ja ympäristövaatimuksiin.

Puu kasvaa koko pitkän elämänsä ajan auringonvalosta, vedestä, mineraalisuoloista ja hiilidioksidista. Luonnon yleisen mallin mukaisesti puu imee auringon energiaa ja tuottaa meille eläinten elämälle välttämätöntä happea.

Puun polton aikana vapautuvan hiilidioksidin määrä ei ole suurempi kuin puun luonnollisessa hajoamisessa vapautuvan hiilidioksidin määrä. Tämä tarkoittaa, että meillä on energianlähde, joka kunnioittaa luonnon miljöönien vuosien kiertokulkua. Puun polttaminen ei lisää ilmakehän hiilidioksidipitoisuutta, joten se on ekologinen energialähde, joka ei vaikuta kasvihuoneilmiöön. Takoissamme tukit palavat puhtaasti ilman, että niistä jää jämiä. Puun tuhka on korkealaatuinen lannoite, jossa on runsaasti mineraalisuoloja.

Hankkimalla puulämmitteisen takan autat ympäristöä, lämmitys on erittäin taloudellista ja voit nauttia liekkien katselusta, mitä mikään muu lämmitysmuoto ei voi tarjota.

### Wood: an ecological fuel

Wood is a renewable source of energy which answers the energy and environmental demands of the 21st century.

Throughout its long life, a tree grows from sunlight, water, mineral salts and CO2. Following the general pattern of nature, it soaks up energy from the sun and supplies us with the oxygen essential for animal life.

The quantity of CO2 given off during the combustion of wood is no greater than that given off by its natural decomposition. This means we have a source of energy that respects the natural cycle of millions of years. Burning wood does not increase the CO2 in the atmosphere, making it an ecological source of energy which plays no part in the greenhouse effect.

### Puit: ökoloogiline kütus

Puit on taastuv energiaallikas, mis vastab 21. sajandi energia- ja keskkonnaõuetele.

Puu kasvab kogu oma pika elu jooksul päikesevalgusest, veest, mineraalooladest ja CO2-st. Järgides looduse üldist mustrit, imeb ta päikese energiat ja varustab meid loomadele vajalikku hapnikuga.

Puidu põletamisel eralduv CO2 kogus ei ole suurem kui looduslikul lagunemisel eralduv kogus. See tähendab, et meil on olemas energiaallikas, mis järgib loodusliku, miljonide aastaid kestnud tsükli. Puidu põletamine ei suurenda CO2 sisaldust atmosfääris, mistõttu on see ökoloogiline energiaallikas, mis ei osale kasvihuoneefektis.

Meie kaminates põletatakse küttepuid puhtalt, jätmata mingeid jääke. Puidutuhk on kõrge kvaliteediga väetis, mis sisaldab rohkelt mineraalsooli.

Ostes kamina, aitate keskkonda, teie kütmine on väga säästlik ja te saate nautida leekide vaatamist, mida ükski teine kütteviis ei suuda pakkuda.

In our wood-burning stoves logs are burnt cleanly without leaving any residue. Wood ash is a high quality fertilizer, rich in mineral salts.

In buying a wood-burning stove, you will help the environment, your heating will be very economical and you will be able to enjoy watching the flames, something no other form of heating can offer.

## KASUTUS- JA HOOLDUSJUHISED

Te olete just ostnud PANADERO kaubamärgi toote. Lisaks õigele hooldusele tuleb meie kaminad paigaldada vastavalt kehtivatele õigusaktidele. Meie tooted vastavad Euroopa standardile EN 13240:2001 ja A2:2004, kuid on väga oluline, et tarbija oskaks oma kaminat õigesti kasutada vastavalt meie soovitudele. **Seetõttu peate enne meie toote paigaldamist hoolikalt lugema käesolevat kasutusjuhendit ning järgima meie kasutus- ja hooldusjuhiseid.**

### SUITSUTORU ASEND

-Asetage esimene toru kamina suitsutorusse ja jätkake selles asendis teiste torudega. - Asetage kork viimasele torule, kui see on väljastpoolt.

### INSTALLATSIOON

- Olete ostnud kamina, mille põlemiskamber on vermikuliidiga vooderdatud. Ärge eemaldage neid vermikuliidiosi kaminast.
- Seadme paigaldamisel tuleb järgida kõiki kohalikke eeskirju, sealhulgas neid, mis viitavad riiklikele või Euroopa standarditele.
- Paigaldus peaks olema võimalikult vertikaalne, vältides kurvide ja nihkete kasutamist. Kui paigaldus on ühendatud müüritud korstnasuitsuga, on soovitatav, et torud ulatuksid välisväljundini. Kui paigaldus tehakse ainult torudega, peab see olema vähemalt 3 lineaarset meetrit.
- Tähelepanu: Kamina paigaldamist peab teostama kvalifitseeritud spetsialist. Ärge blokeerige ventilatsiooniavasid.
- Ettevaatust: Kamin tuleb paigaldada hästi ventileeritud ruumi. Soovitame, et ruumis, kuhu kamin paigaldatakse, oleks vähemalt üks aken, mida saab avada.
- Torud tuleb tihendada tulekindla kitiga, et vältida tahma sattumist läbi vuukide.
- Ärge asetage kaminat põlevate seinte lähedusse. Kamin tuleb paigaldada mittepõlevale põrandale, vastasel juhul tuleb kamina alla paigaldada plaat, mis peab katma kamina pinna ja ulatuma 15 cm külgedelt ja 30 cm eest välja.
- Kui kamina töötab, hoidke kaminast eemal kõik materjalid, mida kuumus võib muuta: mööbel, kardinad, paber, riided jne..... Minimaalne ohutuskaugus põlevate materjalidega on märgitud käesoleva kasutusjuhendi viimasel leheküljel.
- Vajalik on tagada juurdepääs seadme, suitsutoru ja korstna puhastamiseks. Kui te kavatsete paigaldada oma kamina mittepõleva seina lähedale, soovime jätta minimaalse vahemaa, et hõlbustada puhastamistoiminguid.

Seade tuleb paigaldada piisava kandevõimega põrandale. Kui olemasolev konstruktsioon ei vasta sellele eeltingimusele, tuleb selle täitmiseks võtta asjakohased meetmed (nt koormusjaotusplaat).

## KASUTAMINE

- Kasutage kütmiseks kuivi küttepuid, jälgides, et nende niiskusesisaldus ei ületaks 20%. Pange tähele, et 50% või 60% niiskusesisaldusega puit ei kuumene, põleb väga halvasti, tekitab palju tõrva, eraldab liigselt veeauru ja tekitab ülemäärasteid ladestusi seadmele, klaasile ja suitsuahjule. Võite kasutada ka pressitud puitbrikette.
- Süüta tuli pelletite või paberi ja väikeste küttepuude abil. Ärge kunagi kasutage valgustamiseks alkoholi või sarnaseid tooteid.
- Ärge põletage majapidamisjäätmeid, plastmaterjale ega rasvaseid tooteid, mis saastavad keskkonda ja võivad suitsu ummistades põhjustada tulekahjuohtu.

## OPERATSIOON

**- Esimeste süütamiste ajal on tavaline, et tekib suitsu. See on tingitud asjaolust, et antikolorilise värvi teatavad komponendid põlevad samal ajal, kui pigment kleepub kamina enda külge. Seetõttu on soovitatav ruumi põhjalikult ventileerida, kuni see kaob.**

- Kamin ei ole ette nähtud töötamiseks avatud uksega.
- Seade on ette nähtud katkendlikuks tööks koos kütmisintervallidega.
- Kamina süütamiseks on soovitatav kasutada paberit, süüttetablette ja väikseid süütepuid. Kui tuli hakkab tööle, lisage esimesele koormale kaks 1,5-2 kg kaaluvat küttepuud. Selle süütamisprotsessi ajal peavad kamina õhuavad olema täielikult avatud. Vajaduse korral saate aidata ka tuhasahtli avamisega alguses.
- Kui tuli on muutunud intensiivsemaks, sulgege tulesahtel täielikult (kui olete selle eelnevalt avanud) ja reguleerige tule intensiivsust, sulgedes õhuventilaatorid suuremal või vähemal määral.
- Kamina nimivõimsuse saavutamiseks tuleb panna 1,83 kg kaaluvat puidukogust iga 45 min tagant. Küttepuud tuleb asetada horisontaalselt, üksteisest veidi eemal, et tagada õige põlemine. Seadet ei tohi uuesti täita enne, kui eelmine laadung on ära kasutatud ja järele on jäänud ainult söed.
- Selleks, et saavutada aeglane põlemine, tuleb tule intensiivsust reguleerida õhupuhuritega. Need peavad alati jääma blokeerimata, et võimaldada põlemisõhu juurdevoolu.
- On tavaline, et messingist osad võtavad pärast esimesi süütamisi vase värvi.
- Võib juhtuda, et klaasi klaasfiibritihend puruneb kasutamise käigus. Kuigi kamin võib töötada ka ilma selle tihendita, on soovitatav see igal hooajal välja vahetada.
- Alumist sahtlit kasutatakse tuha eemaldamiseks. Tühjendage seda sageli, ootamata, kuni see liiga täis saab, et vältida kamina kahjustamist, ja olge ettevaatlik tuha suhtes, mis võib olla veel kuni 24 tundi hiljemgi kuum.
- Ärge avage seadme ust järsult, et vältida suitsu väljapääsu. Ärge kunagi avage kamina ust, ilma et oleksite eelnevalt avanud suitsulõõri. Avage uks ainult õige kütteallika lisamiseks.

- Klaas, messingist osad ja seade üldiselt võivad saavutada väga kõrgeid temperatuure, olge ettevaatlik põletusohu suhtes. Nende osade käsitsemiseks kasutage kaminaga kaasasolevat kinnast.
- Hoidke lapsed kaminast eemal, et vältida põletusi kasutamise ajal.
- Kui on probleeme kamina käivitamisega (keset hooaega, külm korsten jne), võib helatule süüdata kokkumurtud paberiga, mis lihtsustab kamina käivitamist.
- Ülekuumenemise korral sulgege suitsulõõrid, et vähendada tule intensiivsust.
- Rikke korral sulgege õhutusavad ja konsulteerige tootjaga.
- Seadme parima jõudluse saavutamiseks avage süütamise alguses ainult primaarõhk ja kui tuli on elav (1-2 minutit), sulgege suurem osa primaarõhust, jättes ainult väga väikese avause, mis võimaldab aeglast põlemist.
- Ülekuumenemise korral sulgege õhuavad, et vähendada tule intensiivsust.

## HOOLDUS

- Klaasi tuleks regulaarselt puhastada, et vältida kamina mustaks muutumist. Selleks on müügil spetsiaalsed puhastusvahendid. Ärge kunagi kasutage vett. Ärge kunagi püüdke oma kaminat puhastada selle töötamise ajal.
- Samuti on oluline regulaarselt puhastada seadme suitsutoruühendusi ja kontrollida, kas need on ummistunud, enne kui seade pärast pikemat seisakut uuesti sisse lülitada. Iga hooaja alguses on oluline lasta oma paigaldust hooldada spetsialistil.
- Korstnapõlengu korral sulgege võimalusel korstnad ja võtke viivitamatult ühendust ametiasutustega.
- Kõik vajalikud varuosad peavad olema meie poolt soovitatud.
- Tihendites kasutatav klaaskiud võib aja jooksul laguneda. Kui see on nii, peate selle ilmnemisel asendama uue klaaskiuga.

## GARANTII

See kamin on kvaliteetne toode, mis on valmistatud väga hoolikalt. Kui sellest hoolimata peaks ilmnema viga, konsulteerige esmalt oma edasimüüjaga. Kui ta ei suuda probleemi lahendada, võtab ta meiega ühendust ja vajaduse korral saadab kamina meile tagasi. Me asendame kõik defektsed osad tasuta viie aasta jooksul alates ostukuupäevast. Transpordikulud kannab siiski klient.

Kuna seda seadet on testitud tunnustatud laboratooriumis, ei kuulu garantii alla järgmised osad:

- Klaas
- Vermikuliit
- Malmist kolle
- Liitmikud

Pakendi sees leiate kvaliteedikontrollilehe, palun saatke see kaebuse korral turustajale.

## MÕÕTMISED JA OMADUSED

- Kõrg .....	889 mm	- Soojusvõimsus .....	7,2 kW
- Laius .....	796 mm	- Jõudlus .....	77 %
- Sügavus .....	482 mm	- Süsinikuemissioon .....	0.10 %
- Kaal .....	1.50 Kg	- Korstna tõmbetulemus nimivõimsuse jaoks .....	12 Pa
- Kaminaluugi mõõtmed.....	620x286 mm	- Aurude massivooluhulk.....	7,6 g/s
- Suitsu .....	150-153 mm	- Suitsu temperatuur .....	244°C
- 5 mm terasest korpus.		- Minimaalne kaugus põlevatest materjalidest .....	100 cm EES
-Rauast tuhaarest		- Küttemaht (ligikaudu) .....	220 m <sup>3</sup>
- Kuumakindel värv, mis on vastupidav kuni 800 °C			
- Keraamilise klaasi vastupidavus 750 °C			
- Küttepuid kuni 60 cm			

	HIJO DE MIGUEL <b>PANADERO</b> P.I. CAMPOLLANO AVENIDA 5ª, 13-15 02007 ALBACETE -SPAIN
	EN 13240: 2001 & A2: 2004
<b>PUUKÜTTEGA KAMIN "HARMONIE"..... 19</b> VABALT SEISEV TAHKEKÜTTE KAMIN SERTIFIKAAT N° TD 4792 ; TD 4792P KOHALETOIMETUS OTSE TOOTJALT DOP ..... 18410 TESTIMISLABOR .....1677	
Nimivõimsus.....	7,2 kW
Tulemuslikkus.....	77 %
CO heitkogused põlemissaadustes .....	0.10 %
Suitsu temperatuur .....	244 °C
Minimaalne kaugus põlevatest materjalidest .....	100 cm EES
Kütuseliigid .....	Küttepuid ja briketid